



RETOURNER LES SUBMISSION À:

Agence Parcs Canada, Unité de réception des soumissions

Services nationaux de passation de marchés

220, 4^e Avenue S.E., bureau 720

Calgary AB T2G 4X3

Télécopieur pour l'envoi des soumissions : 1-866-246-6893

MODIFICATION N° 01

À L'INVITATION À SOUMISSIONNER

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités du contrat demeurent les mêmes.

Commentaires:

Une copie signée de la présente modification doit accompagner chaque soumission.

Bureau de distribution:

Agence Parcs Canada

Services nationaux de passation de marchés

220, 4^e Avenue Sud-Est, bureau 720

Calgary AB T2G 4X3

Sujet :

Installations d'hébergement temporaires – Parc national Jasper

N° de l'invitation :

5P420-18-0481/A

Amendment No. :

01

Date:

06 février 2019

N° de référence du client

n/a

N° de référence de SEAG

PW-19-00858677

L'invitation prend fin :

à:

14:00

le :

19 février 2019

Fuseau horaire :

MST

F.A.B.

Usine : ☐

Destination : ☒

Autre : ☐

Adresser toutes questions à :

Kirsten Sage

N° de téléphone :

(587) 436-5795

N° de télécopieur :

1-866-246-6893

Courriel :

Kirsten.sage@canada.ca

À REMPLIR PAR LE SOUMISSIONNAIRE

Par les présentes nous reconnaissons avoir reçu la version modifiée des instructions et nous attestons avoir modifié notre soumission en conséquence.

Raison sociale et adresse du fournisseur/ de l'entrepreneur

Adresse

Nom de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur

Title

Signature

Date



MODIFICATION NO °01

Cet amendement vise à répondre aux questions des soumissionnaires et à augmenter le nombre de personnes devant utiliser les installations de 54 à 60:

- A) Questions du soumissionnaire
- B) Modifier l'article 6.4.1 Période du contrat
- C) Modifier l'Annexe « A » – ÉNONCÉ DES TRAVAUX
- D) Modifier l'Annexe « B » – BASE DE PAIEMENT

A) Questions du soumissionnaire

- Q1: « Y a-t-il des travaux de génie civil à faire sur le chantier en ce qui concerne l'aire d'entreposage (le chantier peut-il accueillir des camions lourds et est-il à niveau)? Si oui, cela sera-t-il en dehors de la portée de l'offre ? »
- R1: **Le site est assez plat et abrite des roulottes mobiles depuis les deux dernières saisons estivales. Le site a déjà abrité des roulottes pour 34 personnes et il y a de la place pour le reste. Conformément à l'annexe B - Base de paiement, le prix ferme doit inclure tous les coûts.**
- Q2: « L'Agence Parcs Canada (APC) fournira-t-elle un emplacement compacté accessible par camion pour la livraison des roulottes ou une préparation de terrain est-elle nécessaire ? »
- R2: **Le site est accessible par camion pour livraison et a déjà été utilisé pour cette fonction. Dans les zones où se trouvaient les anciennes roulottes, il n'est pas prévu que des travaux supplémentaires soient nécessaires. Dans les zones où de nouvelles remorques seront installées, des travaux de nivellement et des travaux de génie civil supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires.**
- Q3: « L'électricité et les égouts doivent-ils être enfouis dans le sol ou peuvent-ils être posés sur le sol ? Si les canalisations doivent être enfouies, l'APC peut-elle fournir des détails sur les profondeurs et les raccordements requis ? »
- R3: **Les services publics peuvent être posés sur le sol. Aucune ligne ne peut être posée au-dessus de la surface dans les voies de circulation du site.**
- Q4: « Est-ce que l'APC fournira un réservoir de propane pour desservir l'ensemble du site ? Si oui, où sera-t-il situé ? »
- R4: **L'entrepreneur doit fournir des réservoirs de propane complets pour le site et l'APC sera responsable du remplissage pendant toute la durée du contrat.**
- Q5: « Pendant la durée du contrat, l'APC sera-t-elle responsable des coûts d'approvisionnement en propane et d'électricité ? »
- R5: **Veuillez vous reporter au paragraphe R4 ci-dessus en ce qui concerne le propane. L'APC sera responsable des coûts d'électricité après le raccordement initial. L'entrepreneur est responsable du raccordement initial.**
- Q6: « De quel type de terrain s'agit-il ? S'agit-il de terrain potentiellement boueux ou de gravier fini ? »
- R6: **Le site est potentiellement boueux. Il s'agit plutôt d'une zone herbeuse que de gravier.**
- Q7: « Les conduites de collecte des fosses septiques doivent-elles être équipées de câbles chauffants ou simplement installées au-dessus du sol ? »
- R7: **Aucun ruban ou câble chauffant n'est nécessaire. Les conduites peuvent être installées en surface.**



- Q8: « L'industrie modulaire utilise couramment des rallonges électriques montées sur les roulottes pour raccorder les câbles d'alimentation. Le câblage direct peut être réalisé, mais à un coût plus élevé. Cette exigence peut-elle être assouplie ? »
- R8: **Chaque roulotte individuelle peut être du type à brancher avec une rallonge, mais l'entrepreneur doit installer un tableau secondaire qui doit être raccordé au tableau de l'APC.**
- Q9: « Combien de temps avant la date de début des travaux, le site sera-t-il disponible pour la mise en place des installations ? »
- R9: **L'entrepreneur retenu peut commencer à préparer le terrain et à se mobiliser sur le site une fois que le contrat a été attribué. La neige et d'autres facteurs peuvent rendre difficile une préparation précoce.**
- Q10: « Comme il s'agit d'un projet de location à court terme, l'entrepreneur doit-il fournir une assurance tous risques sur les installations et le matériel ou cela doit-il faire l'objet de frais distincts dans la soumission ? »
- R10: **Conformément à la Clause du Guide des CUA [G1005C](#), article 6.13 : L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection. Elle ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité aux termes du marché, ni ne la diminue. Conformément à l'annexe B — Base de paiement, le prix ferme doit inclure tous les coûts.**
- Q11: « Qui est responsable du coût de l'enlèvement des déchets solides, y compris les poubelles sur place et les coûts connexes ? »
- R11: **Tous les coûts d'enlèvement des déchets incombent à l'APC.**
- Q12: « L'APC désire-t-elle des allées piétonnes reliant les différentes installations ? »
- R12: **Les allées doivent être construites par l'entrepreneur. Pour ce faire, on peut utiliser des promenades en bois, du gravier et des copeaux de bois. La méthode décidée doit être approuvée par le chargé de projet de l'APC.**
- Q13: « L'entrepreneur doit-il avoir un préposé à l'entretien sur place ? »
- R13: **Non. Un entretien urgent peut être effectué par l'APC. L'APC facturera toutes les pièces utilisées pour fixer la roulotte. Les travaux d'entretien non urgents doivent être effectués par l'entrepreneur.**
- Q14: « Qui paie ou prend en charge les coûts de services de télévision ou de satellite et/ou de TI ? »
- R14: **Aucun service de télévision ou de TI ne doit être fourni, seulement les téléviseurs.**
- Q15: « L'équipe d'installation peut-elle rester sur place dans des roulottes ? »
- R15: **Des permis appropriés sont requis pour permettre à l'entrepreneur de demeurer sur place. Si l'équipe d'installation reste dans les roulottes, elle est responsable du nettoyage des roulottes utilisées avant le départ.**
- Q16: « Les soumissionnaires potentiels peuvent-ils visiter le site ? »
- R16: **Le site est accessible aux soumissionnaires potentiels et au public. Si la barrière est fermée, on peut se rendre au site à pied par une entrée non loin de la barrière.**



Q17: « Les lave-vaisselle individuels ne sont généralement pas fournis dans les bâtiments modulaires des roulottes et la demande est très difficile à satisfaire ; peut-on les enlever ou les lave-vaisselle portables sont-ils acceptables ? »

R17: Les lave-vaisselle portatifs sont un substitut approprié aux lave-vaisselle encastrés.

B) Modifier l'article 6.4.1 Période du contrat

Supprimer la section 6.4.1 Période du contrat dans son intégralité et la remplacer par ce qui suit :

INSÉRER

6.4.1 Période du contrat

La période du contrat est à partir de la date du contrat au 31 octobre 2019 inclusivement.

C) Modifier l'Annexe « A » – ÉNONCÉ DES TRAVAUX

Supprimer l'annexe «A» - ÉNONCÉ DES TRAVAUX dans son intégralité et la remplacer par ce qui suit:

Les soumissionnaires DOIVENT présenter des soumissions conformes à la version modifiée de l'Annexe « A » – ÉNONCÉ DES TRAVAUX affichée ci-dessous.

INSÉRER

1. Titre

Installations d'hébergement temporaires – Parc national du Canada Jasper (Alb.)

2. Portée

L'entrepreneur doit fournir des **installations d'hébergement temporaires** pour **soixante (60)** personnes à l'emplacement indiqué dans le parc national du Canada Jasper. Il doit livrer ces installations à l'endroit indiqué, dans le secteur de la cour à bois du parc national du Canada Jasper, et les fournir pour une période de sept (7) mois, soit du 1^{er} avril 2019 au 31 octobre 2019. L'entrepreneur doit également prévoir une option de prolongation de la période de location d'une partie ou de la totalité des installations d'hébergement temporaires jusqu'au 31 octobre 2020. Toutes les remorques doivent être situées à l'emplacement susmentionné.

3. Exigences et normes relatives aux infrastructures

L'entrepreneur assumera les responsabilités énumérées ci-après.

3.1. L'entrepreneur doit présenter une estimation des coûts accompagnée d'une ventilation du prix ferme. L'estimation des coûts servira uniquement à des fins d'information, ce qui fournira un cadre au responsable du projet de l'Agence Parcs Canada (APC), et elle ne doit pas dépasser le prix ferme établi à l'annexe B, Base de paiement. L'entrepreneur doit présenter une estimation des coûts dans un délai d'une (1) semaine suivant l'attribution du marché. Il doit ensuite assister à une réunion de lancement par téléconférence qui servira à examiner l'estimation des coûts et le projet dans son ensemble avec le responsable du projet de l'APC.

3.2. L'entrepreneur doit fournir les ensembles suivants dans les installations :



- (a) **cuisines libre-service et salons :**
au moins **dix (10)** cuisines libre-service et salons;
- (b) **chambres à coucher et salles de bain :**
chambres individuelles pour au moins **soixante (60)** personnes et au moins **vingt (20)** combinaisons salle de bains-douches.

3.3. Toutes les remorques fournies dans le cadre du marché doivent :

- (a) répondre aux exigences de tous les codes applicables (p. ex. codes de l'électricité, du propane, du bâtiment), ou les dépasser;
- (b) répondre aux exigences du Code national du bâtiment et du code du bâtiment de l'Alberta;
- (c) être autoportantes et être pourvues d'une charpente et de murs rigides;
- (d) être solidement ancrées et calées, ce qui en assurera la stabilité; la résistance aux surcharges dues au vent doit être conforme aux exigences du Code national du bâtiment;
- (e) être dotées d'escaliers et de garde-corps vers l'extérieur, en fonction des exigences des codes;
- (f) comprendre un système d'éclairage intérieur;
- (g) être équipées d'un réservoir d'eau potable;
- (h) être pourvues d'extincteurs et de détecteurs de fumée conformes au code provincial de prévention des incendies (p. ex. *Alberta Fire Code*);
- (i) être pourvues de fenêtres qui s'ouvrent et de moustiquaires;
- (j) être équipées d'appareils muraux de chauffage et de conditionnement d'air;
- (k) être non-fumeurs;
- (l) comprendre des portes intérieures et extérieures munies de serrures à clé;
- (m) avoir moins de dix (10) ans ou avoir été rénovées dans les cinq (5) dernières années.

3.4. Les lignes directrices applicables suivantes sont obligatoires :

3.4.1 cuisines et salons

- (a) cuisines libre-service dotées d'un réfrigérateur pleine grandeur, d'une cuisinière, d'un four à micro-ondes, d'un lave-vaisselle, d'éviers et de robinets d'eau chaude et froide, d'armoires de rangement et d'un comptoir de préparation des repas;
- (b) les aires de repas des cuisines doivent respecter le nombre de tables et de chaises requis pour accueillir 54 personnes;
- (c) le salon adjacent à la cuisine doit comporter des fauteuils, un sofa et un téléviseur à écran plat;
- (d) détecteurs de fumée et, là où des appareils de chauffage au gaz sont utilisés, détecteurs de gaz et de monoxyde de carbone;
- (e) réservoir d'eau potable;

3.4.2 salles de bain et de lavage

- (a) **respecter un rapport d'au plus une (1) salle de bain pour trois (3) personnes et prévoir un nombre suffisant de toilettes à chasse, de douches et de lavabos, à diviser entre les sexes ;**
- (b) bouches d'aération donnant sur l'extérieur;
- (c) ventilateurs permettant la circulation de l'air;
- (d) réservoir d'eau potable;
- (e) laveuse et sècheuse, un ensemble par remorque;

3.4.3 remorques-dortoirs

- (a) chambres individuelles pouvant accueillir une seule personne;
- (b) chambres avec verrou et clés;
- (c) réservoir d'eau potable;
- (d) lits dotés de matelas recouverts dans chaque chambre; les cadres doivent avoir moins de dix (10) ans.

3.5. L'entrepreneur doit fournir, installer et raccorder les services publics suivants :

- (a) **canalisations d'égout reliant chaque remorque au regard d'égout sur place. Le regard d'égout doit être situé**



tout au plus à 100 m de la remorque la plus éloignée;

- (b) câbles électriques reliant chaque remorque au tableau de distribution sur place. Les soumissionnaires doivent utiliser la moitié de la distance entre les remorques les plus éloignées plus 10 m;
- (c) l'alimentation en électricité sur place est un service d'au plus 600 A, 120/240 V monophasé. La demande en électricité ne doit pas dépasser ces valeurs, y compris lors de l'affaiblissement de la ligne, etc.;
- (d) **les remorques devront être reliées par câble directement au tableau de distribution, branchées individuellement, mais dans ce cas, l'entrepreneur doit installer un tableau secondaire qui doit être branché au panneau existant.**

- 3.6. L'entrepreneur doit se charger du réglage des installations, notamment de leur ancrage, de leur calage et de leur nivellement, au besoin.
- 3.7. L'entrepreneur doit avoir la capacité de diminuer le nombre d'installations nécessaires à l'hébergement de **60** personnes à un nombre inférieur (**approximativement 54 personnes**). Cette baisse du nombre de lits nécessiterait une diminution proportionnelle de toutes les autres installations à fournir. À l'attribution du marché, Parcs Canada avertira l'entrepreneur si cette diminution est nécessaire.

4. Conformité aux lois

- 4.1. L'entrepreneur doit respecter l'ensemble des lois et règlements provinciaux et fédéraux applicables, le code provincial du bâtiment, la *Public Health Act* et ses règlements, l'*Occupational Health and Safety Act* et ses règlements, la *Traffic Safety Act* et ses règlements, l'*Environmental Protection and Enhancement Act* et ses règlements, la *Dangerous Goods Transportation and Handling Act* et ses règlements ainsi que toute autre loi applicable.
- 4.2. Les fournitures et les matériaux utilisés par l'entrepreneur doivent être manipulés et rangés conformément à la *Dangerous Goods Transportation and Handling Act* de l'Alberta et à ses règlements ainsi qu'à l'*Occupational Health and Safety Act* de l'Alberta et à ses règlements.
- 4.3. Les véhicules utilisés par l'entrepreneur pour l'exécution du marché doivent être conduits, équipés et entretenus conformément à la *Traffic Safety Act* de l'Alberta et à ses règlements ainsi qu'à la *Dangerous Goods Transportation and Handling Act* et à ses règlements.

5. Mobilisation et démobilitation

- 5.1. L'entrepreneur doit :
 - a) fournir son expertise pour la planification de la mobilisation et de la démobilitation de ses installations;
 - b) assurer la mobilisation et la démobilitation des infrastructures au début et à la fin de la période de location demandée, notamment démonter les installations, nettoyer et emballer le matériel connexe, nettoyer toutes les installations et organiser le transport.

6. Représentant de l'entrepreneur

- 6.1. L'entrepreneur convient du fait que son représentant doit :
 - a) traiter directement avec le responsable du projet de l'APC pour toutes les questions qui surgissent aux installations;
 - b) être responsable de la performance, de la santé, de la sécurité et du bien-être des membres du personnel de l'entrepreneur et tenir des dossiers exacts des services rendus.



7. Inspections

7.1. L'entrepreneur convient de ce qui suit :

- a) autoriser un représentant de l'APC à inspecter et à approuver n'importe laquelle ou la totalité des installations que l'entrepreneur peut utiliser pour la prestation des services;
- b) dès l'arrivée des remorques, ces dernières seront inspectées afin que l'on puisse déterminer si elles sont endommagées ou présentent des problèmes quelconques. À la démobilisation des remorques, une seconde inspection sera menée pour les mêmes raisons. Ces inspections permettront de déterminer si les remorques ont été endommagées pendant qu'elles étaient entre les mains de Parcs Canada. Un représentant de l'APC sera présent lors de chacune des inspections. Parcs Canada ne sera pas tenu responsable des problèmes qui n'auront pas été soulevés lors de ces inspections.

8. Représentant de l'APC

8.1. L'APC convient de nommer un représentant sur place, généralement le gestionnaire des biens ou son remplaçant désigné.

8.2. Pendant les opérations, le représentant de l'APC doit procéder régulièrement à l'inspection des installations, de l'équipement et des fournitures pour s'assurer qu'ils sont conformes aux modalités de la présente entente.

8.3. L'APC est responsable de ce qui suit :

- (a) remplissage des réservoirs de propanes ;
- (b) Enlèvement des déchets ;
- (c) Coûts d'électricité après le raccordement initial ;
- (d) Entretien urgent (le coût des pièces supplémentaires pour réparer la remorque sera facturé à l'entrepreneur).

9. Séances d'information

9.1. L'APC organisera une séance d'information initiale à l'intention du représentant de l'entrepreneur à son arrivée sur place afin de le renseigner sur les exigences et les mesures de sécurité liées aux travaux et aux services.

10. Renseignements supplémentaires

10.1. La cour à bois est située sur la route 93A, en face de l'intersection avec le chemin Old Fort Point, immédiatement à l'extérieur de la ville de Jasper.

10.2. Toutes les remorques doivent être situées au même emplacement. L'aire défrichée mesure approximativement 45 m de largeur x 120 m de longueur. Les remorques doivent être disposées le plus près possible du chemin d'accès à la route 93A.

10.3. La distance du regard d'égout aux remorques est d'approximativement 100 m.

10.4. Les roulottes doivent être câblées directement au tableau électrique ou pouvoir être branchées dans un tableau secondaire (installé par l'entrepreneur) raccordé au panneau existant de l'APC. L'alimentation en électricité sur place est d'au plus 600 A, 120/240 V monophasée. La demande en électricité ne doit pas dépasser ces valeurs, y compris lors de l'affaiblissement de la ligne, etc.



- 10.5.** Les installations de buanderie doivent respecter un rapport d'un (1) ensemble laveuse-sécheuse pour six (6) personnes.
- 10.6.** Il faut prévoir les raccordements à l'alimentation en eau des remorques aux canalisations fournies par Parcs Canada.



Appendice A – Camp saisonnier de la cour à bois





D) Modifier l'Annexe « B » – BASE DE PAIEMENT

À L'ANNEXE « B » – BASE DE PAIEMENT, supprimez la section **Exigences concernant la soumission financière** au complet et remplacez-la par ce qui suit :

Les soumissionnaires DOIVENT présenter des soumissions conformes à la version modifiée de l'Annexe « B » – BASE DE PAIEMENT contenue dans le présent document.

INSÉRER

Exigences concernant la soumission financière

- (a) À des fins d'évaluation, le soumissionnaire doit supposer que le besoin vise un ensemble-dortoir pour 60 personnes.
- (b) Le soumissionnaire doit fournir sa soumission financière conformément à la Base de paiement.
- (c) Tous les prix sont en dollars canadiens, FAB destination.
- (d) Les droits de douane sont compris et les taxes applicables sont en sus.
- (e) Prix total combiné évalué estimatif de la soumission :

Pour les besoins de l'évaluation, le prix évalué de la soumission sera le total combiné des tableaux 1 et 2.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DU CONTRAT DEMEURENT INCHANGÉES.